

РЕЦЕНЗИЯ на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ

Лу Цзихун

по теме «Несклоняемые заимствованные существительные в современном русском языке: функционально-семантический аспект»

Рецензируемая работа посвящена актуальной в теоретическом и практическом аспекте теме – «Несклоняемые заимствованные существительные в современном русском языке: функционально-семантический аспект». В связи с увеличением количества заимствованной лексики и существующей в настоящее время неопределенностью и подвижностью грамматических норм проблема определения рода несклоняемых иноязычных заимствований остается недостаточно решенной в теоретическом и практическом планах. Научная новизна исследования определяется тем, что магистрантом обнаружены и проанализированы имеющиеся варианты родовой отнесенности лексем, рассмотрены примеры современного употребления, извлеченные не только из словарей, но и из Национального корпуса русского языка.

Содержание ВКР полностью соответствует заявленной теме.

Структура ВКР обоснована задачами исследования. Работа состоит из двух глав, в первой из которых проанализированы лингвистические основы изучения несклоняемых существительных и обоснована классификация несклоняемых существительных по происхождению и тематическим группам, во второй главе представлен анализ категории рода несклоняемых неодушевленных существительных в русском языке XXI века. Все положения ВКР обоснованы ссылками на научную литературу и проиллюстрированы примерами. Каждая глава завершается развернутыми доказательными выводами.

Несомненным достоинством работы является объем собранной и проанализированной магистрантом лексики: материалом исследования служат таблица, составленная на базе словарей разного типа, включающая около 1800 единиц, а также анализ более тысячи словоупотреблений из Национального корпуса русского языка.

Работа написана доступным литературным языком, выдержан научный стиль изложения, расположение материала логичное, представленные таблицы полно и наглядно демонстрируют убедительность доказываемых тезисов. Автор владеет лингвистической терминологией, уместно ее использует.

Библиография ВКР включает 39 источников, среди которых классические научные труды, научные работы последних 20 лет и лингвистические словари. Обратим внимание на ошибку в названии источника. Труд Баш Л.М., Бобровой А.В., Вечесловой Г.Л., Кимягаровой Р.С. назван «Современный словарь иностранных слов. Толкование.

Словоупотребление. Этимология», хотя правильное название «Современный словарь иностранных слов. Толкование. Словоупотребление. Этимология».

Хотелось бы обратить внимание на отдельные недочеты работы. Так, на с. 17 ВКР магистрант утверждает, что слово «тамагочи» заимствовано русским языком из английского языка, в то время как игрушка тамагочи была придумана в Японии, следовательно, и название дано на японском языке, что подтверждается словарем иностранных слов Комлева Н.Г. (2006 г.), в котором слово «тамагочи» сопровождается пометой «яп.».

На с. 35 ВКР магистрант пишет: «Нарицательные имена существительные, которые обозначают лиц, относятся к существительным женского рода, в том случае, если они являются наименованиями лиц женского пола: *фрау; фрейлин*». Однако слово «фрейлин» – это форма единственного числа родительного падежа от склоняемого существительного «фрейлина». Если магистрант имел в виду вежливое обращение к девушке в Германии, то для этого в русском языке есть слова «фрейлейн» (Толковый словарь Д.Н. Ушакова), «фрейлейн / фройляйн» (словарь Т.Ф. Ефремовой).

Полисемия – признак не только исконно русских, но и заимствованных слов, поэтому род слова может быть связан с лексическим значением, на что магистрант не всегда обращает внимание. Так, например, на с. 45 ВКР слово «гаучо» отнесено только к женскому роду, в то время как Толковый словарь иностранных слов Л. П. Крысина (М.: Русский язык, 1998) связывает род с лексическим значением слова:

Гаучо, *нескл.* (*исп. gaучо*).

1. *м., ж., одуш.* Этническая группа, сложившаяся в 16—17 вв. от браков испанцев с индейскими женщинами Аргентины и Уругвая, а также представитель этой группы. *Здесь живут г. Переселить всех г.*

2. *м., одуш.* В нек-рых странах Лат. Америки в 18 в.: наемный пастух на скотоводческой ферме.

3. *ж.* Песня аргентинских крестьян-скотоводов.

Поэтому слово «гаучо» логичнее представить в таблице 2.6, в которой приведены примеры слов, род которых зависит от значения.

Указанные недочеты не снижают ценности проведенного магистрантом исследования. Более того, представленная ВКР имеет большую методическую значимость, о чем магистрант неоднократно упоминает. Так, на с. 15 ВКР магистрант указывает на актуальность разработки современных методик изучения русского языка, создании более эффективных приемов и принципов обучения; на с. 38 ВКР подчеркивает важность задачи создания эффективных методик обучения русскому языку, создания



новых словарей, наиболее полно и подробно описывающих не только значения слов, но и особенности проявления их грамматических признаков, в том числе родовой отнесенности. Поэтому логичным продолжением выпускной квалификационной работы Лу Цзихун может стать методика работы с несклоняемой заимствованной лексикой как для иностранных студентов, так и для обучающихся российских школ.

Работа магистранта Лу Цзихун «Несклоняемые заимствованные существительные в современном русском языке: функционально-семантический аспект» представляет собой самостоятельное законченное исследование, отвечающее требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам, и заслуживает положительной оценки.

К. п. н.



/ Купирова Е.А. /

«28» июня 2017 г.